

Bedienungsanleitung  
Instructions

*Hartan*



# Autositzadapter

Art. 9972-00-000 für Zwillingsmodelle  
Art. 9912-00-000 für Kinderwagenmodelle

- (D) 2
- (GB) 6
- (HE) 10



*Hartan*

damit sich Ihr Baby sicher und geborgen fühlt!

## Herzlichen Glückwunsch

Damit sich Ihr Baby sicher und geborgen fühlt, haben Sie sich für ein hochwertiges Produkt aus dem Hause **Kartan** entschieden und damit eine sehr gute Wahl getroffen.

## SICHERHEIT UND QUALITÄT VORSPRUNG DURCH TECHNIK

Als kompetentes und anerkanntes Unternehmen der europäischen Kinderwagen-Branche haben wir es uns zur Aufgabe gemacht, nur modische Topmodelle, innovativste Technik und beste Qualität zu liefern.

- hochwertige Verarbeitung „made in Germany“
- laufende, strenge Qualitätskontrollen
- größtmögliche Schadstofffreiheit ist selbstverständlich



## Wichtig für die Sicherheit Ihres Kindes!

Bitte beachten Sie vor Gebrauch Ihres Autositzaufbaus die Bedienungsanleitung Ihres Kinderwagens und die Bedienungsanleitung für Ihren Autositzen. Die darin enthaltenen Sicherheitshinweise sind auch für die Kombination Fahrgestell-Autositzen gültig.

Bitte lesen Sie die Anleitungen vor Gebrauch Ihres Adapters sorgfältig durch und heben Sie diese für spätere Zwecke und Rückfragen auf. Wenn Sie diese Hinweise nicht beachten, kann das die Sicherheit Ihres Kindes beeinträchtigen.

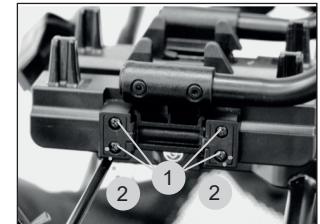
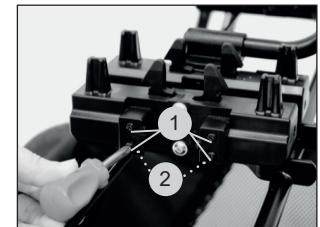
Wenn Sie Anleitungen nicht verstehen und weitere Informationen benötigen, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

Stellen Sie sicher, dass auch andere Benutzer über die Funktionen des Wagens und die Sicherheitshinweise informiert sind.

## WARNHINWEISE!

- Lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt im Autositzen.
- Vergewissern Sie sich vor Gebrauch, dass alle Verriegelungen geschlossen sind und das Oberteil sicher eingerastet ist.
- Sichern Sie das Kind mit einem Gurt.
- Der Gebrauch dieser Kombination zum Joggen, Skaten, o. ä. ist gefährlich und ist deshalb nicht erlaubt.
- Der Tragegriff des Autositzen darf nicht zum Tragen des Wagens benutzt werden.
- Halten Sie andere Kinder vom Wagen fern und lassen Sie diese nicht mit dem Wagen spielen.
- Vom Hersteller nicht zugelassene Zubehör- und Ersatzteile dürfen nicht verwendet werden.
- Autokindersitze, die in Verbindung mit einem Fahrgestell verwendet werden, ersetzen weder eine Wiege noch ein Kinderbett. Sollte Ihr Kind schlafen benötigen, sollte es dafür in einen geeigneten Kinderwagenaufsatz, eine geeignete Wiege oder ein geeignetes Bett gelegt werden.

Montageanleitung für  
Zwillingsmodelle  
Art. 9972-00-000 für Maxi Cosi,  
usw.

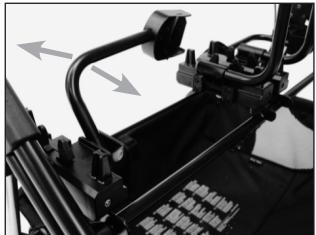


1. Entfernen Sie die Sitzeinheit vom Fahrgestell.

2. Öffnen Sie die 4 Schrauben **1** und entfernen Sie die Klemmstücke **2**.

3. Drücken Sie den Metallbolzen **3** des Adapters in die beiden Schlitze der Adapterhalterung bis zum Anschlag. Die Adapter L + R müssen in Fahrtrichtung außen links und rechts montiert werden, die beiden anderen Adapter in der Mitte. Die Rohrbogen **4** zeigen in Fahrtrichtung.

4. Setzen Sie die beiden Klemmstücke **2** wieder in die Öffnungen und befestigen Sie diese wieder mit den 4 Schrauben **1**.



5. Klappen Sie die Adapter für das Aufsetzen der Autositze nach oben und achten Sie auf die richtige Positionierung der Adapterrohre, siehe Foto rechts.



Wenn die Autositze nicht benötigt werden, klappen Sie die Adapter wieder nach unten.

6. **WARNUNG!** Prüfen Sie durch Anheben der Autositze, ob alle Verriegelungen sicher geschlossen sind.

## WARNHINWEISE

Befestigen Sie den Autositz niemals in Fahrtrichtung, sondern immer wie abgebildet.

Achten Sie darauf, dass vor dem Aufsetzen oder Abnehmen des Autositzes, die Bremse des Fahrgestelles immer geschlossen ist.

Beachten Sie die Bedienungsanleitung der Fahrgestelle.



### 2-JAHRE Gewährleistung

Sie haben auf dieses Produkt einen Gewährleistungsanspruch gegenüber Ihrem Vertragspartner von 2 Jahren. Die Gewährleistungsfrist beginnt mit der Übergabe des Produktes von Ihrem Händler. Zum Nachweis bewahren Sie bitte diese ausgefüllte Karte, den von Ihnen unterzeichneten Übergabe-Check sowie den Kaufbeleg für die Dauer der Gewährleistungsfrist auf, ohne Vorlage dieser Dokumente kann eine Reklamation nicht bearbeitet werden.

### GEWÄHRLEISTUNG IM REKLAMATIONSFALL

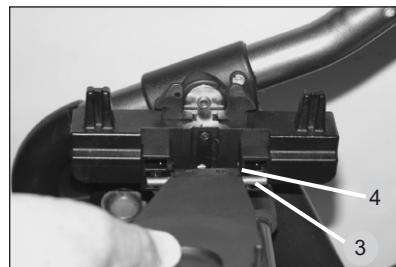
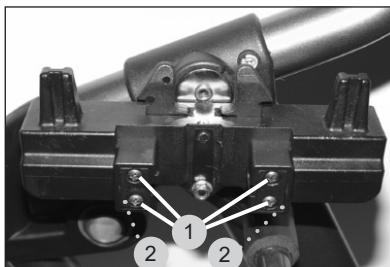
Die Gewährleistung bezieht sich auf sämtliche Material- und Herstellungs-fehler, die zum Zeitpunkt der Übergabe vorliegen.

### KEINE GEWÄHRLEISTUNG WIRD ÜBERNOMMEN...

Es wird keine Gewähr übernommen für Mängel oder Schäden an der veräußerten Ware, die von uns nicht zu vertreten sind. Dies gilt insbesondere für

- natürliche Abnutzungerscheinungen (Verschleiß) und Schäden durch übermäßige Beanspruchung
- Folgefehler, die dadurch entstanden sind, dass Schäden/Fehler nicht beachtet wurden und aufgrund dessen zu einer erschwerten Reparatur führen
- Schäden durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung (s. Gebrauchsanweisung)
- Schäden durch fehlerhafte Montage oder Inbetriebsetzung
- Schäden durch nachlässige Behandlung oder mangelnde Wartung des Kaufgegenstandes
- Schäden durch unsachgemäße Änderungen des Kaufgegenstandes

## Montageanleitung für Kinderwagenmodelle Art. 9912-00-000 für Maxi Cosi, u.W.



1. Öffnen Sie die 4 Schrauben **1**, entfernen Sie die beiden Klemmstücke **2**.
2. Drücken Sie den Metallbolzen **3** des Adapters in die beiden Schlitte der Adapterhalterung **4** bis zum Anschlag. Die Adapter müssen in Fahrtrichtung **R** rechts und **L** links montiert werden.
3. Setzen Sie die beiden Klemmstücke **2** wieder in die Öffnungen und befestigen Sie diese wieder mit den 4 Schrauben **1**.

# Car Seat Adapter

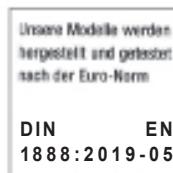
## Congratulations on your purchase

You want your baby to feel safe and secure, that's why you have purchased a **Hartan** high-quality product. You have made an excellent choice.

### SAFETY AND QUALITY LEADERSHIP THROUGH TECHNOLOGY

As a competent and recognized company in the European baby carriage industry, it has become our mission to deliver only fashionable top models, the most innovative technology and the best quality as well.

- „Made in Germany“ products manufactured with the greatest possible care
- Constant rigorous quality control
- Content of harmful substances at as low a level as possible



## Important for your child's safety!

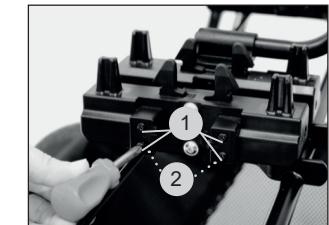
Before using your child car seat adapter, please consult both the manual of your baby carriage and that of your adapter. The safety notes given in these manuals apply to the chassis/car-seat combination as well. Please do not use this adapter before reading the instructions carefully, and keep these instructions for queries or future reference. Your child's safety may be affected if you do not follow these instructions. If you do not understand the instructions or if you require more detailed information, contact your dealer. Please ensure that other users are also informed about the functions of the carriage and the notes on safety.

## WARNINGS!

- Never leave your child unattended in the child car seat.
- Before use, make sure all the catches are locked in place and the carriage top is secured properly.
- Use the safety belt for your child.
- Using this combination while jogging, skating, etc. can be dangerous and is therefore not allowed.
- The carrying handle of the car seat is not suitable for carrying the child carriage.
- Keep other children away from the carriage and do not allow them to play with it.
- Accessories and spare or replacement parts not approved by the manufacturer must not be used.
- Child car seats that are used in conjunction with an undercarriage are no substitute for a cradle or a cot. If your child needs to sleep, you should lay them in an appropriate carry cot, cradle or cot.

## Mounting Instructions for twin models

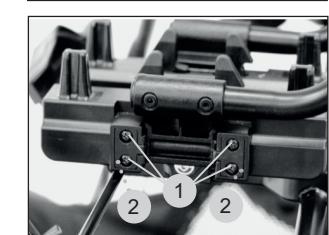
Item 9972 for Maxi Cosi, etc.



1. Remove the seat unit from the chassis.

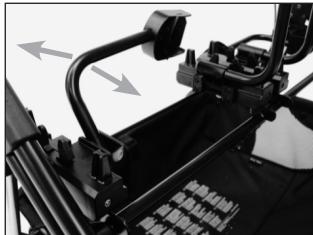


2. Undo the 4 screws 1 and remove the clamps 2.



3. Press the metal pin 3 of the adaptor into the two slots of the adapter bracket until it stops. The adapters L + R must be mounted in the direction of travel, outside left and right, the two other adapters in the middle. The tube bends 4 face the direction of travel.

4. Insert the two clamps 2 back into the openings and re-fix them with the 4 screws 1.



5. Fold the adapters for fitting the car seats upwards and ensure correct positioning of the adapter tubes, see photo on the right.



If the car seats are not required, fold the adapters downwards again.



6. **WARNING!** Lift the car seats to check that all locking devices are securely closed.

## WARNINGS

Never attach the car seat with the child in it in driving direction. Always attach it as shown.

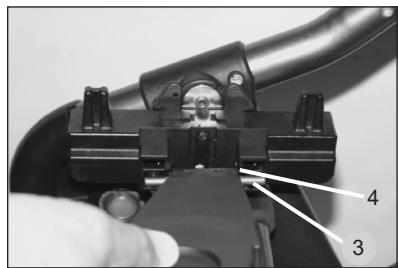
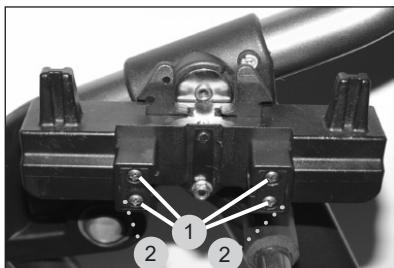
Make sure the brake is always closed when mounting or removing the car seat.

Follow the user's instructions for the chassis.

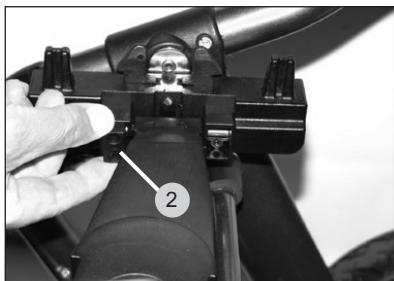


## Mounting Instructions for stroller models

Item 9912 for Maxi Cosi, etc.



1. Unscrew the 4 screws **1**, remove the two clamping pieces **2**.
2. Press the metal pin **3** of the adapter in the two slots of the adapter holding devices **4** to the stop. The adapters must be fitted in direction of travel R right and L left.
3. Reinsert the two clamping pieces **2** into the openings, and retighten them using the 4 screws **1**.



### 2 YEARS warranty

This product is guaranteed for a period of 2 years by your contract partner. For possible submission of proof, please keep your receipt, the completed warranty card as well as the handover check bearing your signature for the length of the warranty period. These documents must be submitted to qualify for service under the warranty.

### IN CASE OF WARRANTY CLAIM

This product is warranted against defects in materials and workmanship that existed at the time it was handed over.

### THIS WARRANTY DOES NOT COVER .....

We disclaim liability for defects in the object of purchase that are beyond our control. This especially applies to:

- natural wear and tear (wear-related defects) and defects due to excessive stress
- consequential defects, originally caused by neglect of defects/damages but developing into conditions necessitating a more difficult repair
- defects due to improper or inappropriate use (see Instructions)
- defects due to incorrect assembly or operation
- defects due to negligent handling or lack of maintenance of the product
- defects due to improper alteration of the product.

# לקולסל סאטם

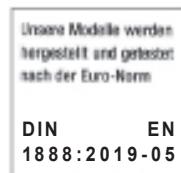
## מזל טוב על הרכישה

אטס רוצחים שתינוקכם יירגש בטוח ומוגן — ולכן בחורתם ב מוצר איקוטי מבית Hartan.

### — תוכיאבו תוחיטבב תוג'הנמ היגולונכט תועצמאב

חברה מובילה ומוכרת בתעשיית עגלות התינוק באירופה, המשימה שלנו היא לספק: דגמים מוביילים ואופנתיים. טכנולוגיה חדשה. איקות בלחטי מתחשרת.

מ מוצר שלכם — Made in Germany  
מ יצור מוקף ברמה הגבוהה ביותר.  
מ בקרת איקות קפנדית ומתמשכת



## חשיבות לבטיחות ילדכם

אין להשתמש בהתאם לפניה קריאה מודוקדקת של כל ההוראות. שמרו את ההוראות לעיון עתידי.

אי-עמידה בהוראות עלולה לפגוע בבטיחות הילד.

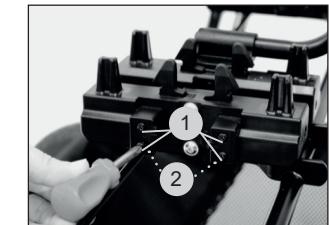
אם חלק מההנחיות אינן ברורות או נדרש מידע נוסף — אנא פנו לספק ממוני רכשתם.

ודאו שכל שימוש נוסף בעגלת ובמהותם יעשה על ידי אנשים שהכירו את ההוראות הטעול והבטיחות.

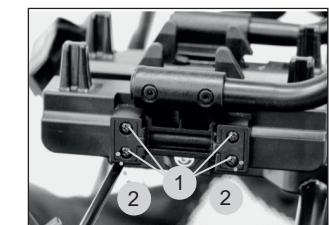
## !اذירות!

- לעולם אל תשאירו את ילדכם ללא השגחה בסלקל.
- לפני השימוש, ודאו שככל מנגנוני הנעה מוקבעים במקומם ושהחلك העליון של העגלת מחובר כראוי.
- יש להשתמש בהתאם הבתיחות (חגורת הילד) בכל שימוש.
- שימוש בשילוב של שלדה + סלקל + מתאם בזמן ריצה, החלקה וכדומה — מסוכן ואסור בהחללה.
- ידית הנשיאה של הסלקל אינה מיועדת לנשיאת העגלת.
- הרחיקו ילדים אחרים מהעגלת ואל תאפרשו להם לשחק בה.
- אין להשתמש באביזרים או בחלקי חילוף שאינם מאושרים רשמית על ידי הייצרן.
- סלקל המורכב על שלדה אינה אינה מותאמת תחילה לעריסה או למיטה. אם הילד נרדם — יש להשיבו באmbutiyת נשיאה, בעירסה או במיטה מתאימה.

**הוראות הרכבה לדגמי תאומים  
פרט 9972 — מתאים למותגים כמו Maxi-Cosi ועד**

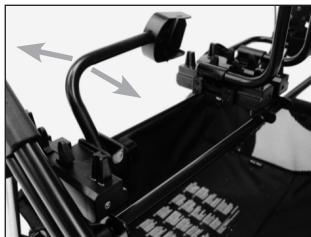


3. להוציא את הפין המתכת של המתאים אל שני החריצים של תושבת המתאים עד לעצירה. המתאים R + L harus להיות מותקנים בכיוון הנסיעה, מצד שמאל ובצד ימין החיצוניים. שני המתאים הנוספים מותקנים במרכז. ה ”כיפוף“ של הצינורות צריך לפנות לכיוון הנסיעה.

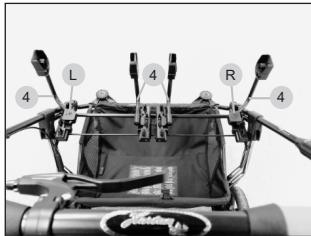


4. החזרו את שני התופסנים לפתחים והבריגו מחדש את 4 הברגים (מסומן כ-5).

## اذרות!



5. התקנת המתאים לסלקלים. קפלו את המתאים כלפי מעלה לצורך חיבור הסלקלים, וודאו שמיוקם צינורות המתאים נכון — ראו בתמונה מימין.



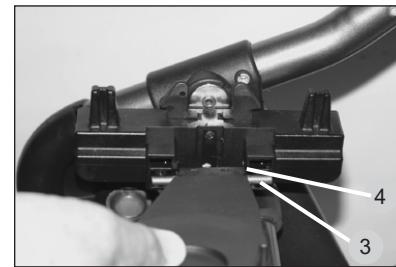
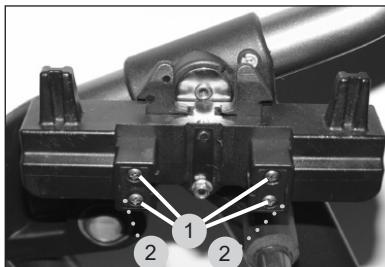
אם אין צורך בחיבור סלקלים — קפלו את המתאים חוזה כלפי מטה.

6. ! אזהרה - לאחר התקנת הסלקלים — הרימו אותם מעט כדי לוודא שככל מנוגני הנילאה סגורים ונעולים היטב.

לעולם אין לחבר את הסלקל כשהילד בתוכו בכיוון הנסיעה! יש לחבר את הסלקל אך ורק כפי שמצווג בהוראות.  
ודאו שהבלם נעל תמיד בעת הרכבה או הסרת הסלקל מהשלדה.  
عقبו אחר הוראות השימוש של השלדה (העגלת) כפי שמפורט במדריך המקורי.



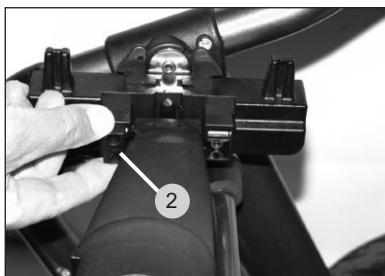
## הוראות הרכבה לדגמי טיולן (Stroller Models) — מותאם ל-Maxi-Cosi ועד פריט 9912



1. הבירגו החוצה את 4 הברגים והסירו את שני חלקי התופסנים.

2. לחזו את הפין המותכתי של המתאים אל תוך שני החריצים של תושבות המתאים עד לעצירה. יש להתקין את המתאים בכיוון הנסעה: R בצד ימין. L בצד שמאל.

3. החזרו את שני חלקי התופסנים אל הפתחים. הבירגו מחדש את 4 הברגים עד להידוק מלא.



אחריות ל-2 שנים  
מורצ זה מגע עם אחריות ממש לשנתיים, מטעם הספק שמננו נרכש. לצורך הוכחת זכאות — יש לשמור את הקבלה המקורי המוצר מכוסה מפני פגמי חומרים וייצור שהיו קיימים במועד המסירה לאינו נושאים באחריות לפגמים שאינם בשליטתנו.

### ■ פגמים עקב עומס יתר

■ נזקים עקיפים שנגרמו עקב הזנחה פגס ולאטופלו בזמן

■ שימוש לא תקין או שאינו בהתאם להוראות הפעלה

■ הרכבה או תפעול שנוגעים

■ טיפול רשלני או חוסר תחזוקה

■ שינוי או תיקון שאינם מאושרים על ידי היצרן

The logo consists of the word "Hartan" written in a bold, italicized, red serif font. The letters are slightly curved and have a dynamic, flowing appearance.

Hartan GmbH & Co. KG  
Mühlenweg 1  
D-96242 Sonnefeld  
[kontakt@hartan.de](mailto:kontakt@hartan.de)  
[www.hartan.de](http://www.hartan.de)